

# Österreichisches Sprachdiplom Deutsch

## Abschnitt 25

### REGISTER III

### LISTE DER SPRECHHANDLUNGS- UNTERSCHIEDE ZWISCHEN DEN NATIONALEN VARIETÄTEN, DIE IN DEN LERNZIELLISTEN DES ÖSD ZU DEN SPRECHHANDLUNGEN VERZEICHNET SIND

In diesem Abschnitt werden **die für Österreich, Deutschland und die Schweiz spezifischen Sprechhandlungsformen** aufgelistet, die im Kontext **der Lernziellisten des ÖSD zu den Sprechhandlungen bzw. des Diskurses** verzeichnet sind. Die Nummerierung der Auflistung ist durchlaufend. In der linken Spalte unterhalb der Bezeichnung für die jeweilige Sprechhandlung findet sich eine Quellenangabe, die wie bei der Lexik die Lernstufe, den Abschnitt und eine Inhaltsangabe des Abschnitts enthält, in dem der Ausdruck vorkommt. In der rechten Spalte finden sich nur jene Äußerungsformen zur jeweiligen Sprechhandlung, die Variation enthalten. Aus Platzgründen wurden alle anderen Äußerungsformen entfernt. Gelegentlich wurde jedoch eine (unmarkierte) Kontrastform beibehalten, um die Unterschiede deutlich machen zu können.

<p>1. <b><u>Ablehnen</u></b> etw.: <b>Abneigung / Nichtgefallen ausdrücken</b> (zurückhaltend) &lt;G-A8K3&gt; &lt;Gefühle-SHdlg&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Negative Modalverbsätze: Ich [mögen/ wollen etc.] [Objekt/Person/Handlung] nicht [Abschwächer]. (Das Kleid gefällt mir nicht sehr. / Das Essen schmeckt mir nicht wirklich. / Ich hab Sauerkraut nicht so gern. <b>(CH)</b>)</li> </ul>
<p>2. <b><u>Aktivität vereinbaren</u></b> / <b>Vorlieben besprechen</b> &lt;G-A8K1.3&gt; &lt;SpezKontHdl-einladen&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Was machen wir [Zeitpunkt]? ⇔ Wir könnten [Aktivität]. Was machen wir am Wochenende? ⇔ Wir könnten Rad fahren / <u>Velo fahren</u> <b>(CH)</b> gehen.</li> </ul>
<p>3. <b><u>Ämter und Institutionen</u></b> beschreiben, die für Aufenthaltsbewilligungen u. a. zuständig sind. &lt;ZD-A10K1.4&gt; &lt;Herkunft&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Aufenthaltsbewilligung bekommt man auf der Bezirkshauptmannschaft. <b>(A)</b></li> </ul>
<p>4. <b><u>Ansprechen</u></b>: <b>A. einer Person und Anliegen äußern formell</b> &lt;ZD-A8K1.1&gt; &lt;AllgKontaktHdl-einleit&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verzeihen Sie, aber ich [Wunsch/Absicht etc.]. (Verzeihen Sie, aber ich weiß nicht, wo der 7-er Bus abfährt?) <b>(A)</b></li> </ul>
<p>5. <b><u>Ansprechen</u></b>: <b>A. einer Versammlung informell / formell</b> &lt;ZD-A8K1.1&gt; &lt;AllgKontaktHdl-einleit&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grüß euch, / Hallo, alle miteinander, wie geht's? (info.)</li> <li>Sali/Hallo zusammen, wie geht's? <b>(CH)</b></li> </ul>

<p>6. <b>Auffordern</b> jm. zu etw. <b>verlangen</b> etw. (<b>direkt</b>)</p> <p>&lt;ZD-A8K4&gt; &lt;BeziehgSH&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [Modalverb] Sie [bitte] [Anliegen]. (Können/ Könnten Sie (bitte), das Buch herübergeben?)</li> <li>• Fragesätze mit "hätte" + Dat. commodi. (Hätten Sie mir eine Cola, bitte?) (<b>CH</b>)</li> </ul>
<p>7. <b>Auffordern: Aufforderung unerwünschte Handlungen zu unterlassen</b> → etw. Verboten</p> <p>&lt;ZD-A8K4&gt; &lt;BeziehgSH&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [Modalverb] Sie [bitte] [Anliegen]. (Könnten Sie hier bitte nicht rauchen! / <u>Wären Sie so freundlich da</u> nicht zu rauchen! (<b>CH</b>))</li> </ul>
<p>8. <b>Ausweisdokumente und deren Gültigkeitsdauer</b> beschreiben bzw. danach fragen</p> <p>&lt;G-A10K1.4&gt; &lt;Herkunft&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Haben Sie einen [Ausweis]? ?↔ Ja, ich habe einen [Pass/Personalausweis (<b>D</b>) / Identitätsausweis (<b>CH</b>)].</li> </ul>
<p>9. <b>Beruf: Beschreiben von absolvierter Ausbildung oder Qualifikation</b></p> <p>&lt;ZD-A19K1&gt; &lt;Arbeit-A-Platz&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ich habe eine Ausbildung [als // (<b>CH/D</b>) zum [Beruf] gemacht / ein Studium in [Fach] abgeschlossen. (Ich habe eine Ausbildung als/zum Elektrotechniker gemacht.)</li> </ul>
<p>10. <b>Beruf: Stellenbewerbung und Vorstellung</b></p> <p>&lt;ZD-A19K1&gt; &lt;Arbeit-A-Platz&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ich bewerbe mich [um die Stelle als // (<b>CH</b>) für den Job als [Berufsname]. (Ich bewerbe mich um die Stelle als / für den Job als Sekretärin.)</li> </ul>
<p>11. <b>Beschreiben der wichtigsten schulischen Aktivitäten</b></p> <p>&lt;ZD-A18K1&gt; &lt;Schule-Allg.&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er hat an der Universität [Name] inskribiert. (<b>A</b>) // (<b>CH/D</b>) eingeschrieben.</li> </ul>
<p>12. <b>Drohen</b> jmd.D.</p> <p>&lt;ZD-A8K4&gt; &lt;BeziehgSH&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn Sie [Handlung] nicht aufhören, werde ich [Handlung]. (Wenn Sie damit nicht aufhören, rufe ich die Polizei. / läute ich die Polizei an. (<b>CH</b>) )</li> </ul>
<p>13. <b>Einladen</b> jm. / <b>Anbieten</b> etwas <b>informell</b></p> <p>&lt;G-A8K1.3&gt; &lt;SpezKontHdl-einladen&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gehen wir aus?</li> <li>• Gehen wir zusammen in Ausgang? / Gölmmersämme in Ausgang? (<b>CH</b>)</li> </ul>
<p>14. <b>Einladung annehmen</b> / <b>Angebot annehmen</b></p> <p>&lt;G-A8K1.3&gt; &lt;SpezKontHdl-einladen&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das würde mich sehr freuen.</li> <li>• Dankschön, das wär toll. / Das wär gedige (gediegen). (<b>CH</b>)</li> </ul>
<p>15. <b>Entschuldigen sich: Entschuldigung annehmen von jm. informell</b></p> <p>&lt;ZD-A8K4&gt; &lt;BeziehgSH&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Macht nichts. / Kein Problem. / (<b>D</b>) Keine Ursache. / Es ist halb so schlimm! (<b>CH</b>)</li> </ul>
<p>16. <b>Ermutigen</b> jm.</p> <p>&lt;ZD-A8K3&gt; &lt;Gefühle-SHdlg&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie brauchen keine Angst (zu) haben.</li> <li>• Sie <u>müssen</u> keine Angst haben. (<b>CH</b>)</li> </ul>
<p>17. <b>Essen: Sich einen Guten Appetit wünschen. / Erwidern.</b></p> <p>&lt;G-A14K3&gt; &lt;Auswärts essen&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mahlzeit / Guten Appetit / En Guete (<b>CH</b>) ↔ Mahlzeit / Guten Appetit / En Guete</li> </ul>
<p>18. <b>Gefallen: ≈ Nichtgefallen mitteilen: (Einstellung zu Sachverhalt mitteilen)</b></p> <p>&lt;ZD-A8K3&gt; &lt;Gefühle-SHdlg&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Negativ - informell:</b> Nein! / Na, ja! / Oh, weh! / Schrecklich! / <u>Schiach!</u>/ Echt hässlich / Das war schon besser! / Ziemlich wüst! (<b>CH</b>)</li> </ul>
<p>19. <b>Grüße auftragen</b> ↔ Grüsse <b>übernehmen formell</b></p> <p>&lt;ZD-A8K1.1&gt; &lt;AllgKontaktHdl-einleit&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bitte, [richten (<b>A</b>) // bestellen (<b>D</b>)] Sie Frau/ Herrn [Name] schöne Grüsse von mir aus. (Bitte richten Sie Frau Bauer schöne Grüsse von mir aus.)</li> </ul>

<b>20. Grüßen: Auf Gruß von jm. reagieren <i>informell</i></b> <G-A8K1.1> <AllgKontaktHdl-einleit>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Servus, wie geht's? <b>(A)</b> ⇔ Danke, gut.</li> <li>• Grüß Gott. / Guten Tag.</li> <li>• Wie geht es dir? / Ciao zusammen. Wie geht es euch? <b>(CH)</b></li> </ul>
<b>21. Grüßen: Jm. begrüßen informell (Freund / Bekannten)</b> <G-A8K1.1> <AllgKontaktHdl-einleit>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hallo. / Servus. <b>(A)</b></li> <li>• Morge mitenand / Grüezi / Guet Nacht <b>(CH)</b></li> <li>• Sali / Sali zämme / Grüezi / Grüezi mitenand <b>(CH)</b></li> </ul>
<b>22. Herkunft: Herkunft nach Land / Nationalität / Landesteil / Bundesland / Ort / Stadt beschreiben bzw. erfragen</b> <G-A10K1.2> <Adresse-Herkunft>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ich bin [Ausländer/Inländer]. <b>(A)</b></li> <li>• Ich bin [Nationalität] ≠ Ich bin [Deutsch-/Schweizer-]. <b>(D/CH)</b></li> </ul>
<b>23. Meldezettel und Antragsformulare, erkundigen nach</b> <G-A10K1.4> <Herkunft>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wo bekomme ich einen Meldezettel? ⇒ Einen Meldezettel bekommen Sie in der [Trafik <b>(A)</b> / im Rathaus <b>(CH)</b> / im Einwohnermeldeamt <b>(D)</b>].</li> </ul>
<b>24. Missfallen ausdrücken / jm. zu rechtweisen</b> <ZD-A8K4> <BeziehgregSH>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [Bitte] [V<sub>imp</sub>] [Objekt/Handlung] (Bitte, bringen Sie das (sofort) in Ordnung!)</li> <li>• Wie bitte?! (= Das war sicher nicht so!) <b>(CH)</b></li> </ul>
<b>25. Namen und Vornamen von sich nennen und von anderen erfragen</b> <G-A10K1.3> <Persönl.Daten>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wie ist ihr [Vorname] [Zuname] / [Familiennamen] <b>(CH)</b>? ⇔ (Mein Vorname ist Wassilji, mein Zuname Konstanineikos.)</li> </ul>
<b>26. Sachverhalt ist unsicher/unwahrscheinlich / unmöglich ⇒ vermuten etw. / behaupten etw.</b> <ZD-A8K2.1> <AllgInteraktzüge>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Verb<sub>konj</sub> nur, wenn [Bedingung].) (Das wäre nur möglich, wenn du mir das Buch leihst / wenn, ... ausleihen würdest. <b>(CH)</b>)</li> </ul>
<b>27. Telefonieren: Beherrschen der Eröffnungs- und Abschlussformeln</b> <G-A8K1.2> <Telefonieren-Faxen>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hallo, ist dort [Name des gewünschten Teilnehmers] ⇔ Ja, wer spricht? ⇔ [Name]. / Nein, falsch verbunden.</li> <li>• Grüezi/Grüßgott, ich heiß(e) [Name]. <b>(CH)</b></li> </ul>
<b>28. Telefonieren: Durchführen einfacher Telefonate</b> <G-A8K1.2> <Telefonieren-Faxen>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [Grußformel], [Name], [Anliegen]. ⇔ [Danke, Auf Wiederhören. / Uff Wiederlose. <b>(CH)</b>]</li> </ul>
<b>29. Telefonieren: Formulieren höflicher Erkundigungen, Anliegen</b> <ZD-A8K1.2> <Telefonieren-Faxen>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wann kann ich Sie/Ihnen <b>(CH)</b> anrufen?</li> <li>• Können Sie mir sagen, ob [Anliegen] / Ist es möglich [Anliegen]? / Könnte ich [Anliegen]?</li> </ul>
<b>30. Telefonnummer: Persönliche Telefonnummer nennen bzw. von anderen erfragen</b> <ZD-A10K1.2> <Adresse-Herkunft>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Können Sie mir Ihre Telefonnummer sagen/angeben <b>(CH)</b>? ⇔ Ja, meine Nummer ist [Zahl]. (Ja, meine Nummer ist 430 357.)</li> </ul>
<b>31. Termin bei Arzt oder Gesundheitseinrichtung vereinbaren</b> <G-A11K3> <Gesundheit-Arzt>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kann ich einen Termin haben? // Könnten wir einen Termin [vereinbaren/abmachen]? <b>(CH)</b></li> </ul>

<p><b>32. <u>Termin vereinbaren</u> / Terminvorschlag machen</b> &lt;G-A8K1.3&gt; &lt;SpezKontHdl-einladen&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Können wir uns am [Datum] um [Uhrzeit] [Ort] treffen? (Können wir uns am Montag um 12 Uhr am Hauptplatz treffen?)</li> <li>• Können wir uns am [Datum] / um [Uhrzeit] treffen? (Können wir uns am Montag <u>am 12</u> am Hauptplatz treffen?) <b>(CH)</b></li> </ul>
<p><b>33. <u>Übernachten</u>: Bei Touristeninformation bzw. Einheimischen nach Übernachtungsmöglichkeit fragen</b> &lt;G-A16K4.2&gt; &lt;Reisen-Urlaub&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entschuldigen Sie, gibt es hier [Unterkunftsart]. ≠ Nein/Ja, Wegauskunft. (Gibt es/Hat es <b>(CH)</b> hier/da ein Haus mit Fremdenzimmer/ eine Pension/ein Hotel?)</li> </ul>
<p><b>34. <u>Überrascht sein</u>: <u>Fehlende Überraschung</u> / Erstaunen / Verwunderung ausdrücken</b> &lt;ZD-A8K3&gt; &lt;Gefühle-SHdlg&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das wundert mich nicht!</li> <li>• Eh, immer dasselbe! <b>(A/CH)</b></li> </ul>
<p><b>35. <u>Überrascht sein</u>: <u>Überraschung</u> / Erstaunen / Verwunderung ausdrücken</b> &lt;ZD-A8K3&gt; &lt;Gefühle-SHdlg&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Echt?! / Wirklich? / Kein Witz? <b>(CH)</b></li> <li>• Ist das wahr/möglich?!</li> </ul>
<p><b>36. <u>Verabreden sich</u></b> &lt;G-A8K1.3&gt; &lt;SpezKontHdl-einladen&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wann können wir uns treffen? ⇔ Am [Datum] [Uhrzeit]. ⇒ Kap. 3.3 (Auswärts essen)</li> <li>• Auf wann möchten wir abmachen?/Uff wenn wämmer abmache? <b>(CH)</b></li> </ul>
<p><b>37. <u>Verabschieden</u>: Sich von jm. verabschieden <i>formell</i></b> &lt;G-A8K1.1&gt; &lt;AllgKontaktHdl-einleit&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf Wiedersehen / Auf Wiederschauen.</li> <li>• Adieu. <b>(CH)</b></li> </ul>
<p><b>38. <u>Verabschieden</u>: Sich von jm. verabschieden <i>informell</i></b> &lt;G-A8K1.1&gt; &lt;AllgKontaktHdl-einleit&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baba. <b>(A)</b> / Servus. <b>(A)</b></li> <li>• Pfiat di! <b>(A)</b> / Pfiat euch <b>(A)</b></li> <li>• Tschüss. / Ciao.</li> <li>• Auf Wiedaluaga <b>(CH)</b></li> <li>• Ciao, mach's guet. / Mach es gut. <b>(CH)</b></li> <li>• Sali! <b>(CH)</b></li> </ul>
<p><b>39. <u>Wohnungssuche</u>: Erkundigen nach <u>Preis</u> und eventuellen <u>Zusatzkosten</u></b> &lt;ZD-A12K1&gt; &lt;W.-mieten&gt;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wie viel kostet die Wohnung pro Monat? ⇔ Die Wohnung kostet [Zahl] inklusive / exklusive [Zusatz]. (Die Wohnung kostet öS 4000,- inklusive Heizung und Betriebskosten / exklusive Strom und Heizung. / Warmmiete / Kaltmiete. <b>(CH/D)</b> )</li> </ul>

### **Inhalt der CD-ROM**

Hilfsmaterialien zur CD-ROM  
und zum Lernzielkatalog

Allgemeine INFORMATIONEN  
zum ÖSD und den ÖSD-  
Prüfungen

Die LERNZIELKATALOGE zur  
LEXIK - SPRECHHANDLUNGEN -  
STRUKTUREN über das  
INHALTSVERZEICHNIS aufrufen

Das GESAMTREGISTER und die  
anderen REGISTER der  
LERNZIELKATALOGE des ÖSD  
aufrufen

Die konzeptionellen Grundlagen  
der LERNZIELKATALOGE des  
ÖSD

Die nationalen Varietäten  
des Deutschen im  
Unterricht DaF

Die Abschnitte zum  
INTERKULTURELLEN LERNEN

HÖRTEXTE ZUM KAPITEL  
DISKURS

Exemplarische  
PRÜFUNGSTEXTE

## *Österreichisches Sprachdiplom*

### **Willkommen auf der ÖSD CD-ROM**

**Erstellt von Rudolf Muhr**

Der Autor des ÖSD-Lernzielkatalogs und der CD-ROM, Prof. Rudolf Muhr - und die MitarbeiterInnen der Prüfungszentrale des Österreichischen Sprachdiploms Dr. Manuela Glaboniat (Leiterin), Mag. Elisabeth Piskernik, Mag. Margit Doubek, Mag. Karoline Janicek, Mag. Hanna Bancher freuen sich, dass Sie sich zum Kauf der CD-ROM entschlossen haben.

Wir hoffen, dass die Lernzielkataloge und die CD-ROM bei der Gestaltung Ihres Unterrichts und der Erstellung von Unterrichtsmaterialien hilfreich sein werden.

Über Rückmeldungen - welcher Art immer - würden wir uns freuen.

#### Unsere Adresse:

Prüfungszentrale des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch,  
Althansg. 7-9 / 10, A - 1090 Wien

Tel.: + (43) 1 319 33 95 Fax: + (43) 1 319 33 96

E-Mail: [osd@son.at](mailto:osd@son.at); Internet: [www.osd.at](http://www.osd.at)

#### Die Adresse von Prof. Muhr:

Institut f. Germanistik der Karl-Franzens Universität Graz

Projekt Österreichisches Deutsch

Heinrichstr. 22/2, A-8010 GRAZ

Tel. 0043-316-380-8176

Fax. 0043-316-401-427

E-Mail: [muhr@eww.kfunigraz.ac.at](mailto:muhr@eww.kfunigraz.ac.at) Internet: [www.oedt.kfunigraz.ac.at/oedt/](http://www.oedt.kfunigraz.ac.at/oedt/)

[www.oedt.kfunigraz.ac.at/oeswort/](http://www.oedt.kfunigraz.ac.at/oeswort/)

© Für den Inhalt: Prof. Rudolf Muhr und Prüfungszentrale des ÖSD

© Für den Vertrieb: Verlag obv&pt

**ZURÜCK zur STARTSEITE**